



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף צ"ח ע"א

פרשת אמור

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּאוֹרֵייתָא דְּבָעִי לֵיהּ לְמַלְעִי בְּהַאי לִילְיָא, אוֹרֵייתָא דְּבָעֵל פָּה, בְּגִין דִּיתְדָכוּן (ס"א דיתדבק) כְּחָדָא, מִמְּבוּעָא דְּנַחֲלָא עֲמִיקָא. לְבֵתָר, בְּהַאי יוֹמָא, לִיתִי תוֹרָה שְׂבַכְתָּב, וִיתְחַבֵּר (ס"א בהו) בָּהּ, וִישְׁתַּכְחוּן כְּחָדָא בְּזוּוּגָא חַד לְעִילָא. כְּדִין מְכַרְיִיז עָלֶיהּ וְאִמְרִי, (ישעיה נט) וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְי' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיךָ וְגו'.

תרגום לעברית

וְלִמְדָנוּ, שֶׁהַתּוֹרָה שְׁצָרֶיהָ לֹא לְעֶסֶק בְּלִילָה הַזֶּה - תּוֹרָה שְׂבַעֲל פָּה, כְּדִי שְׂיִטְהָרוּ (שיתדבק) כְּאֶחָד מִמְּעִין הַנַּחֲל הָעֵמֶק. אַחֵר כֹּה בַּיּוֹם הַזֶּה תִּבְא תּוֹרָה שְׂבַכְתָּב, וִיתְחַבֵּר (בהם) עִמָּה, וְיִמְצְאוּ כְּאֶחָד בְּזוּוּג אֶחָד לְמַעְלָה. אַז מְכַרְיִיז עָלֶיהּ וְאִמְרִים: (ישעיה נט) וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שְׁמַתִּי בְּפִיךָ וְגו'.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא, חֲסִידֵי קֳדְמָאִי לֹא הָווּ נְיִימֵי בְּהַאי לִילְיָא, וְהָווּ לְעָאן בְּאוֹרֵייתָא, וְאִמְרִי, נִיתִי לְאַחֲסָנָא יְרוּתָא קֳדִישָׁא, לָז, וְלִכְנֹן, בְּתַרְיִין עֲלָמִין. וְהָהוּא לִילְיָא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל אֲתַעֲטָרָא עָלֶיהּ, וְאֲתִיָּא לְאַזְדוּוּגָא בֵּיהּ בְּמַלְכָּא, וְתַרְוִיָּיהוּ מְתַעֲטָרִי עַל רִישֵׁיהוּ, דְּאִינוּן דְּזָכָאן

ועל כן חסידים הראשונים לא היו ישנים בלילה הזה, והיו עוסקים בתורה ואומרים: נביא את הירשה הקדושה לנו ולבנינו בשני עולמות. ואותו הלילה מתעטרת כנסת ישראל עליהם, ובאה להזדוג עם המלה, ושניהם מתעטרים על ראשם של אותם שזוכים לזה.

רבי שמעון הכי אמר, בשעתא דמתכנשי חבריאי בהאי ליליא לגביה, גייתי לתקנא תכשיטי כלה, בגין דתשתכח למחר בתכשיטה, ותקונהא, לגבי מלכא כדקא יאות. זכאה חולקיהון דחברייא, כד יתבע מלכא למטרוניתא, מאן תקין תכשיטה, ואנהיר עטרהא, ושווי תקונהא. ולית לה בעלמא, מאן דידע לתקנא תכשיטי כלה, אלא חברייא, זכאה חולקיהון בעלמא דין ובעלמא דאתי.

רבי שמעון כה אמר, בשעה שמתכנסים החברים בלילה הזה אליו, נבא לתקן את תכשיטי הכלה, כדי שתמצא למחר בתכשיטיה ובתקוניה אל המלה כראוי. אשרי חלקם של החברים כשיבקש המלה את הגבירה, מי תקן תכשיטיה והאיר את העטרת שלה ושם את תקונה. ואין לה בעולם מי שידע לתקן את תכשיטי הכלה, אלא החברים. אשרי חלקם בעולם הזה ובעולם הבא.

תא חזי, חברייא מתקני בהאי ליליא תכשיטה לכלה, ומעטרי לה בעטרהא, לגבי מלכא. ומאן מתקין ליה למלכא, בהאי ליליא, לאשתכחא בה בכלה, לאזדווגא בה במטרוניתא. נהרא קדישא עמיקא דכל נהרין, אימא עלאה. הדא הוא דכתיב, (שיר

השירים ג) צִאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה וְגו'. לְבָתֵּר דְּאֶתְקִינַת לִיָּה לְמִלְכָּא, וְאַעֲטַרְת לִיָּה, אֶתִּיית לְדַכָּאָה לָּהּ לְמִטְרוֹנִיתָא, וּלְאַיִנוֹן דְּמִשְׁתַּכְּחִי גְבָהּ.

תרגום לעברית

בא ראה, החברים מתקנים בלילה הזה את התכשיטים לכלה, ומעטרים אותה בעטרה שלה אל המלך. ומי מתקין למלך בלילה הזה להמצא עם הכלה, להזדווג עם הגבירה? הנָהָר הקדוש העמק של כל הנָהָרוֹת, האם העליונה. זהו שְׁכָתוֹב (שיר ג) צִאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה וְגו'. אַחֲרַי שֶׁהִתְקִינָה אֶת הַמֶּלֶךְ וְעִטְרָה אוֹתוֹ, הִיא בָּאָה לְטַהֵר אֶת הַגְּבִירָה וְאֶת אוֹתָם שֶׁנִּמְצָאִים עִמָּהּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ח ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

לְמִלְכָּא דְּהוּהָ לִיָּה בַּר יַחֲדָאִי, אֶתָּא לְזוּגָא לִיָּה בְּמִטְרוֹנִיתָא עֲלָאָה, מֵאִי עֲבָדַת אֲמִיָּה כָּל הָהוּא לִיָּלָא, עֲאֵלַת לְבִי גְנִיזָאָה, אֲפִיקַת עֲטָרָא עֲלָאָה, בְּשַׁבְעִין

תרגום לעברית

לְמֶלֶךְ שֶׁהָיָה לוֹ בֶּן יַחֲדִיד, בָּא לְזוּג אוֹתוֹ עִם הַגְּבִירָה הָעֲלִיּוֹנָה. מֶה עֲשֵׂתָה אִמּוֹ כָּל אוֹתוֹ הַלֵּילָה? נִכְנָסָה לְבֵית גְּנִיזָיָה, הוֹצִיאָה עֲטָרָה עֲלִיּוֹנָה עִם שְׁבָעִים אֲבָנִים יְקָרוֹת סְבִיבָה וְעִטְרָה אוֹתוֹ. הוֹצִיאָה כָּלִי מִלֵּלַת וְהִלְבִּישָׁה אוֹתוֹ, וְתִקְנָה אוֹתוֹ בְּתַקּוּנֵי מְלָכִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.